

LCR / LCM02 / LCME - EN 358

Instructions d'emploi et d'entretien

Operating and maintenance instructions

Gebrauchs- undWartungsanleitung

Instructies voor gebruik en onderhoud

Manual de empleo y de mantenimiento

Istruzioni per l'uso e la manutenzione

Instruções de uso e de manutenção

Οδηγίες χρήσης και συντήρησης

Instructions d'emploi et d'entretien

Instructions d'emploi et d'entretien

Instructions d'emploi et d'entretien

Instructions d'emploi et d'entretien

Français

FR

English

GB

Deutsch

D

Nederlands

NL

Español

E

Italiano

I

Português

P

Ελληνικά

GR

Norsk

N

Svenska

S

Suomi

FIN

Dansk

DK

Longe de maintien avec réducteur

Positioning lanyard with adjuster

Halteseil mit Seilkürzer

Koord voor werkpositionering met lijnverkorter

Eslinga de amarre regulable

Cordino di posizionamento con riduttore

Linga de posicionamento com regulador

Ιμάντας πρόσδεσης με μειωτήρα



Tractel Group

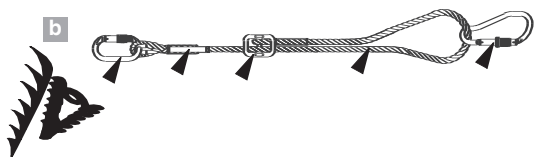
F

1

a

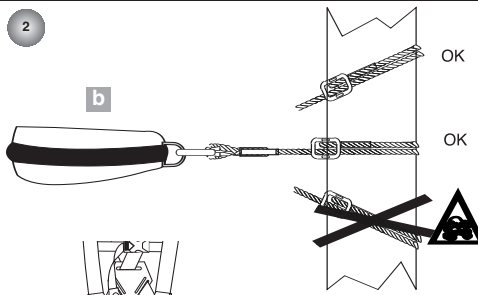


b

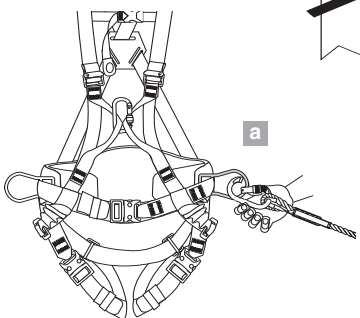


2

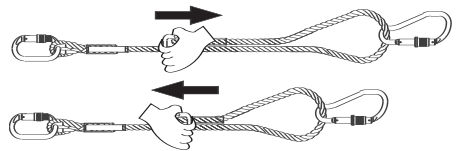
b



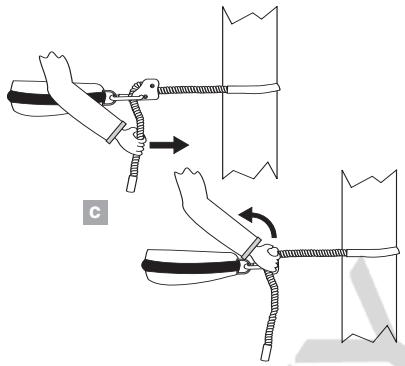
a



b



c

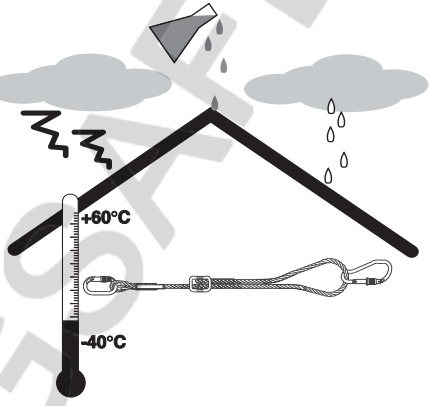
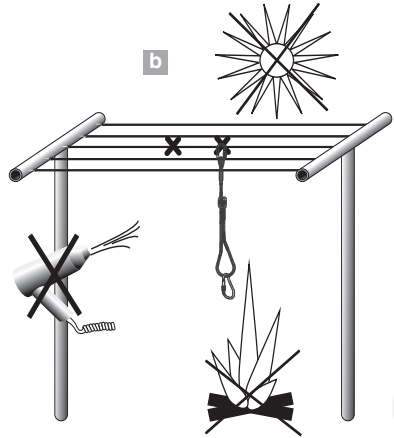


3

a



b



2

Consignes Prioritaires

1. La LCR est une longe de maintien au poste de travail, conforme à la norme EN 358. Cet équipement ne peut être utilisé que par une seule personne équipée d'un harnais d'antichute (EN361).
2. Avant l'utilisation, il est indispensable d'avoir reçu une formation à l'utilisation de cet équipement, de lire attentivement la notice et de se conformer à ses prescriptions. La notice d'utilisation doit être fournie et conservée avec chaque système ou composant.
3. Ne jamais utiliser la LCR si l'on doute de sa sécurité. Un contrôle visuel avant chaque utilisation est recommandé. Détruisez toute longe qui présente une détérioration.
4. Cet équipement doit faire l'objet d'une vérification annuelle par une personne compétente (Tractel S.A.S. ou un réparateur agréé par Tractel).
5. Attention : Si le système a subi une chute, l'ensemble des équipements associés doit être vérifié par Tractel S.A.S. ou par une personne compétente.
6. Respecter les consignes d'association des composants pour obtenir un système d'arrêt des chutes conforme à la norme EN 363.
7. Cet équipement convient pour une utilisation sur chantier à l'air libre et pour une gamme de température comprise entre -40°C et +60°C.
8. Au cours de l'utilisation, il est impératif de vérifier les éléments de réglage et de fixation, vérifier aussi que l'équipement ne risque pas d'être endommagé par : arêtes vives, frottements, sources de chaleur...
9. Tractel décline toute responsabilité pour les conséquences de toutes modifications et/ou démontage de la longue LCR, ainsi que pour toute utilisation, stockage ou entretien effectué de manière différente que celle décrite figure 3.
10. Important : si vous devez confier ce matériel à une personne salariée ou assimilée, conformez vous à la réglementation du travail applicable.

APPLICATIONS SPECIALES

Pour toute application spéciale, n'hésitez pas à vous adresser à TRACTEL.

Installation

Pour pouvoir utiliser la longe de maintien au travail il est nécessaire de connecter celle-ci à chacun des deux anneaux du système de maintien EN 358.

Connectez le mousqueton de la longe de maintien au travail (figure 2.a), à l'un des points d'accrochage latéraux de la ceinture, et vérifiez que la fermeture du connecteur soit en place. Connectez l'autre connecteur sur l'autre point d'accrochage latéral de la ceinture, en passant la longe de maintien autour du support (figure 2.b).

Utilisation

Avant d'utiliser une longe de maintien procédez aux vérifications suivantes :

Vérifier,

- que les connecteurs et le réducteur fonctionnent bien et qu'il ne sont pas déformés,
- qu'il n'y a pas de trace d'oxydation,
- la lisibilité du marquage,
- l'état général de la longe et de la gaine de protection,

Pour l'utilisation de cet équipement suivre les consignes suivantes :

- Il est obligatoire de positionner la longe autour d'un support

tubulaire ou d'une autre structure avant de commencer à monter.

- Vérifiez que les accrochages soient parfaitement verrouillés.
- Réglez la longueur de la longe pour que la chute libre éventuelle soit toujours limitée à 0,5 m. Le réglage doit s'effectuer avec la longe en tension puisque le tendeur automatique a été conçu pour travailler avec la longe tendue.
- La longe ne doit jamais être positionnée à une hauteur inférieure à celle de l'abdomen de l'opérateur (figure 2.b).

ATTENTION

Avant et pendant l'utilisation, vous devez envisager la façon dont le sauvetage éventuel pourrait être assuré de manière efficace et en toute sécurité.

APPROCHER / ELOIGNER LA LONGE DU SUPPORT

Tirez sur la longe comme indiqué dans les dessins (figure 2.c).

NB : Si la typologie de l'intervention prévoit des supports qui ont des arêtes vives, il est nécessaire d'utiliser une gaine de protection.

Conformité de l'équipement

La société Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France déclare, par la présente, que l'équipement de sécurité décrit dans cette notice,

- est conforme aux dispositions de la Directive Européenne 89/686/CEE de décembre 1989,
- est identique à l'E.P.I. ayant fait l'objet de l'attestation "CE0082" de type délivrée par l'Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, et testé selon la norme EN 358,
- est soumis à la procédure visée par l'Art. 11B de la Directive 89/686/CEE, sous le contrôle d'un organisme notifié.

Equipements associés

☞ Un connecteur (EN 362).

☞ Un système d'antichute (EN 3XX).

☞ Un connecteur (EN362).

☞ Un harnais d'antichute (NF EN 361).
(point d'amarrage sternal ou dorsal)

Marquage

L'étiquette de chacune des longues indique :

- ☞ la marque commerciale : Tractel,
- ☞ la désignation du produit : ex : LCA (Longe Corde Absorbteur),
- ☞ la référence du produit : TSAS code / Group code,
- ☞ le numéro de série,
- ☞ la norme : standard EN XXX,
- ☞ la longueur maximale de la longe en mètre,
- ☞ la date,
- ☞ un pictogramme indiquant qu'il faut lire la notice avant l'utilisation,
- ☞ le CE0197 indiquant que l'équipement répond aux exigences fixées par la norme.

Warning

1. The LCR is a work positioning lanyard, conforming to standard EN 358. This device can only be used by one person wearing a fall arrest harness (EN 361).
2. Before use, it is essential that users are trained in the use of this device and that they have read the manual in detail and comply with its instructions. The user's manual must be supplied and kept with every system or component.
3. Never use the LCR if there are any doubts concerning its safety. It is recommended that a visual check is carried out before each use. Destroy any lanyard which is damaged.
4. This device must be inspected annually by a competent person (Tractel S.A.S. or a repairer approved by Tractel).
5. Caution : If the system has been subject to a fall, all the attachments must be checked by Tractel S.A.S. or by a competent person.
6. The instructions for attaching components together to create a fall arrest system must be followed in accordance with standard EN 363.
7. This device is suitable for use on an open air site and for a temperature range of -40°C to +60°C.
8. During use, the adjustment and attachment elements must be checked. Check also that the device is not likely to be damaged by : sharp edges, friction, sources of heat, etc.
9. Tractel accepts no responsibility for the consequences of any modification and/or dismantling of the LCR lanyard, or any use, storage or maintenance carried out differently from that described in figure 3.
10. Important : If you are responsible for assigning this equipment to an employee or similar person, ensure that you comply with the applicable health and safety at work regulations.

SPECIAL APPLICATIONS

For any special application, please contact TRACTEL.

Installation

To use the work positioning lanyard, it must be connected to both rings on the EN 358 positioning system.

Connect the spring hook on the work positioning lanyard (figure 2.a) to one of the side attachment points on the belt, and check that the closing part of the connector is in place.

Connect the other connector to the other side attachment point on the belt, passing the work positioning lanyard round the support (figure 2.b).

Operation

Before using a work positioning lanyard, carry out the following checks :

Check,

- That the connectors and the adjuster operate correctly and are not deformed
- That there are no traces of oxidation
- That the marking is legible
- The general condition of the lanyard and the protective sheath

Follow the instructions below for operating this device :

- The lanyard must be positioned around a tubular support or another structure before starting to climb.
- Check that the attachments are fully locked.
- Adjust the length of the lanyard so that any free fall will always be limited to 0.5 m. The adjustment must be performed with the lanyard tensioned, as the automatic tensioner has been designed to work with the lanyard tensioned.

- The lanyard must never be positioned at a height below that of the operator's abdomen (figure 2.b).

CAUTION

Before and during use, you must consider how any necessary, rescue operation could be efficiently and safely carried out.

BRINGING THE LANYARD CLOSER TO/MOVING IT FURTHER FROM THE SUPPORT

Pull on the lanyard as indicated in the diagrams (figure 2.c).

NB : If the type of work to be performed involves supports that have sharp edges, a protective sheath must be used.

Conformity of the equipment

Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France hereby declares that the safety equipment described in this manual

- complies with the requirements of European Directive 89/686/EEC of December 1989
- is identical to the PPE which was the subject of the "EC0082" type-examination certificate issued by the Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, and tested in accordance with standard EN 358
- is subject to the procedure referred to in Art. 11B of Directive 89/686/EEC, under the control of a notified body.

Permissible attachments

- ☞ A connector (EN 362).
- ☞ A fall arrest system (EN 3XX).
- ☞ A connector (EN362).
- ☞ A fall arrest harness (NF EN 361).
(chest or back anchorage point)

Marking

The label on each lanyard indicates :

- ☞ The trade name : Tractel,
- ☞ The name of the product : eg : LCA (Rope lanyard with shock absorber),
- ☞ The product reference : TSAS code / Group code,
- ☞ The serial number,
- ☞ The standard : standard EN XXX,
- ☞ The maximum length of the lanyard in metres,
- ☞ The date,
- ☞ A pictogram showing that the manual must be read before use,
- ☞ CE 0197 indicating that the equipment meets the requirements of the standard.

Wichtige Betriebsvorschriften

1. Das LCR ist ein Verbindungsmittel für Haltegurte (Halteseile) gemäß der Norm EN 358. Die Ausrüstung darf nur von einer einzigen mit einem Haltegurt (EN 358) oder einem Auffanggurt (EN 361) ausgerüsteten Person benutzt werden.
2. Vor der Benutzung der Ausrüstung muss eine Schulung hinsichtlich ihres Einsatzes erfolgen, die Anleitung aufmerksam gelesen und deren Vorschriften eingehalten werden. Die Gebrauchsanleitung muss mit jedem System oder Bauteil geliefert und aufbewahrt werden.
3. Niemals ein LCR verwenden, wenn dessen Sicherheit in Zweifel steht. Vor jeder Benutzung ist eine Sichtkontrolle empfehlenswert. Vernichten Sie jedes Verbindungsmittel, das Schäden aufweist.
4. Diese Ausrüstung muss einmal jährlich von einer sachkundigen Person (Greifzug Hebezeugbau GmbH oder zugelassener Reparatur) geprüft werden.
5. Achtung : Wenn das System einen Absturz erlitten hat, muss die Gesamtheit der damit verbundenen Ausrüstungen von der Greifzug Hebezeugbau GmbH oder einer sachkundigen Person geprüft werden.
6. Halten Sie die Vorschriften für die Verbindung der Elemente ein, um ein Haltesystem gemäß der Norm EN 358 zu erhalten.
7. Die Halteseile sind für einen Betrieb auf der Baustelle, im Freien und für einen Temperaturbereich von -40 °C bis +60 °C geeignet.
8. Während der Benutzung müssen die Einstell- und Befestigungselemente unbedingt geprüft werden, desgleichen muss sichergestellt werden, dass das Halteseil nicht beschädigt werden kann: scharfe Kanten, Reibung, Wärmequellen, usw.
9. Die Greifzug GmbH lehnt jede Haftung für die Folgen aller Änderungen an den Halteseilen LCR und/oder der Demontage der Halteseile LCR sowie für jede von der Beschreibung in Abbildung 3 abweichende Benutzung, Lagerung oder Wartung ab.
10. Wichtig : Wenn Sie diese Ausrüstung einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertrauen müssen, sind die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen einzuhalten.

SONDERANWENDUNGEN

Für alle Sonderanwendungen wenden Sie sich bitte an die Greifzug Hebezeugbau GmbH.

Anschlagen

Zur Benutzung des Halteseils muss dieses mit jedem der beiden seitlichen Halteösen des Haltegurts (EN 358) verbunden werden. Den Karabinerhaken des Halteseils (Abbildung 2.a) an einer der seitlichen Halteösen des Haltegurts anschlagen und verriegeln. Das Halteseil um den Träger schlingen und das andere Verbindungselement an der zweiten seitlichen Halteöse des Haltegurts anschlagen und verriegeln (Abbildung 2.b.).

Betrieb

Vor der Benutzung eines Halteseils die folgenden Prüfungen durchführen :

- Prüfen,
- dass die Verbindungselemente und der Seilkürzer einwandfrei funktionieren und nicht verformt sind,
 - dass keine Oxidationsspuren vorhanden sind,
 - die Lesbarkeit der Kennzeichnung,
 - den Gesamtzustand des Verbindungsmittels und der Schutzhülle.
- Bei der Benutzung der Ausrüstung müssen die folgenden Vorschriften eingehalten werden :
- Es ist zwingend erforderlich, das Verbindungsmittel um einen rohrförmigen Träger oder eine andere Struktur zu schlingen, bevor mit dem Aufstieg begonnen wird.
 - Sicherstellen, dass die Verbindungselemente richtig verriegelt sind.

- Die Länge des Verbindungsmittels so einstellen, dass der freie Fall immer auf 0,5 m begrenzt wird. Die Einstellung muss mit gespanntem Verbindungsmittel erfolgen, da die automatische Spannvorrichtung für einen Einsatz mit gespanntem Verbindungsmittel vorgesehen ist.
- Das Halteseil darf niemals unterhalb des Haltegurts um den Träger geschlungen werden (Abbildung 2.b).

ACHTUNG

Vor und während des Betriebs müssen Sie sich überlegen, wie die eventuelle Rettung effizient und sicher erfolgen kann.

VERLÄNGERN DES VERBINDUNGSMITTELS / VERKÜRZEN DES VERBINDUNGSMITTELS

Gemäß den Zeichnungen (Abbildung 2.c) am Verbindungsmittel ziehen.

ANM : Wenn die durchzuführenden Arbeiten Träger mit scharfen Kanten einschließen, muss eine Schutzhülle verwendet werden.

Konformität der Ausrüstung

Die Firma Tractel SAS RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France erklärt hiermit, dass die in dieser Anleitung beschriebene Schutzausrüstung:

- den Bestimmungen der Europäischen Richtlinie 89/686/EWG vom Dezember 1989 entspricht,
- mit der PSA identisch ist, die die EG-Baumusterbescheinigung von CETE Apave SUDEUROPE, SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, erhalten hat und gemäß der Norm EN 358 geprüft wurde,
- gemäß dem von Artikel 11B der Richtlinie 89/686/EWG vorgeschriebenen Verfahren der Kontrolle einer gemeldeten Stelle unterliegt.

Zugehörige Ausrüstungen

- Ein Verbindungselement (EN 362).
 - Ein Auffangsystem (EN 3XX).
 - Ein Verbindungselement (EN 362).
 - Ein Auffanggurt (NF EN 361).
- (Auffangöse im Brust- oder Rückenbereich)

Produktkennzeichnung

Das Etikett jedes Verbindungsmittels enthält folgende Angaben :

- die Handelsmarke : Tractel,
- die Produktbezeichnung : z. B. LCA (Longe Corde Absorbeur - Seil-Verbindungsmittel mit Falldämpfer),
- die Produktreferenz : TSAS-Code/Gruppen-Code,
- die Seriennummer,
- die Norm : Norm EN XXX,
- die Höchstlänge des Verbindungsmittels in Metern,
- das Datum,
- ein Piktogramm, das anzeigt, dass vor dem Betrieb die Anleitung gelesen werden muss,
- CE0197 : Kennzeichnung, dass die Ausrüstung die Vorschriften der Norm erfüllt.

Belangrijke eigenschappen

1. De LCR is een koord voor werkpositionering conform de norm EN 358. Deze uitrusting mag alleen door een persoon gebruikt worden die uitgerust is met een antivallharnas (EN361).
2. Vóór elk gebruik is het noodzakelijk een opleiding gevolgd te hebben inzake het gebruik van deze uitrusting, en de handleiding aandachtig te lezen en de instructies ervan nauwgezet op te volgen. De gebruiksaanwijzing moet bij elk samenstellend onderdeel geleverd en bewaard worden.
3. Gebruik de LCR nooit als u de veiligheid ervan betwijfelt. Een visuele controle vóór elk gebruik is aanbevolen. Vernietig elke koord die een vervorming vertoont.
4. Deze uitrusting moet onderwerp uitmaken van een jaarlijkse controle door een bevoegd persoon (Tractel S.A.S. of een door Tractel bevoegd erkend reparateur).
5. Opgelet : als het systeem een val ondergaan heeft, dan moet het geheel van de geassocieerde elementen door Tractel S.A.S. of door een bevoegd persoon worden gecontroleerd.
6. Respecteer de voorschriften omtrent de combinatie van de onderdelen om op deze manier een valbeschermingssysteem te verkrijgen dat voldoet aan de norm EN 363.
7. Deze uitrusting is geschikt voor een gebruik op een werf in open lucht en voor een temperatuurbereik gaande van -40°C tot +60°C.
8. Tijdens het gebruik is het verplicht de afstel- en bevestigingselementen te controleren, en te controleren of de uitrusting niet beschadigd kan raken door: scherpe kanten, wrijvingen, warmtebronnen...
9. Tractel wijst alle verantwoordelijkheid af voor gevolgen van alle wijzigingen en/of demontage van de LCR-koorden, net als voor elk gebruik, opslag of onderhoud uitgevoerd op een andere manier dan beschreven in figuur 3.
10. Belangrijk : als u deze uitrusting dient toe te vertrouwen aan een werknemer of een equivalente werkracht, respecteer dan de hierbij van kracht zijnde arbeidsreglementering.

SPECIALE TOEPASSINGEN

VOOR SPECIALE TOEPASSINGEN. AARZEL NIET CONTACT OP TE NEMEN MET TRACTEL

Installatie

Om de koord voor werkpositionering te kunnen gebruiken is het nodig deze te verbinden met de twee ringen van het positioneringssysteem EN 358.

Verbind de haak met koord voor werkpositionering (figuur 2a) op één van de laterale verankerpunten van de gordel en controleer of de sluiting van de connector goed op zijn plaats zit.

Sluit de andere connector aan op het andere laterale verankerpunt van de gordel en plaats de koord voor werkpositionering rond de support (figuur 2b).

Gebruik

Alvorens een koord voor werkpositionering te gebruiken, moeten de onderstaande punten worden gecontroleerd :

Controleer,

- of de connectors en de lijnverkorters goed functioneren en deze geen vervormingen vertonen,
- of er geen sporen van oxidatie aanwezig zijn,
- de leesbaarheid van de markeringen,
- de algemene staat van de koord en van het beschermend omhulsel,

Respecteer, voor het gebruik van deze uitrusting, de volgende voorschriften :

- Het is verplicht de koord rond een buisvormige support of een andere structuur te plaatsen voordat men begint te klimmen.
- Controleer of de verbindingen perfect vergrendeld zijn.

- Stel de koord zodanig af dat de eventuele vrije valhoogte altijd beperkt is tot 0,5 m. De afstelling moet uitgevoerd worden met gespannen koord aangezien de automatische spanner ontworpen werd om te werken met een gespannen koord.
- De koord mag nooit geplaatst worden aan een hoogte die kleiner is dan de buikhoogte van de operator (figuur 2b).

OPGELET

VOÓR EN TIJDENS HET GEBRUIK DIENT U TE OVERWEGEN OP WELKE DE MANIER U EVENTUEEL REDDINGSOPERATIES IN ALLE VEILIGHEID KAN UITVOEREN.

DE KOORD VAN DE SUPPORT VERWIJDEREN / BENADEREN

Trek aan de koord zoals aangegeven op de tekeningen (figuur 2.c).

NB : Als het type werk supports met scherpe kanten vereist, is het essentieel een beschermend omhulsel te gebruiken.

Conformiteit van de uitrusting

Bij deze verklaart de firma TRACTEL S.A.S. RN 19 - Saint Hilaire sous Romilly - F-10102 Romilly sur Seine, Frankrijk dat de in deze handleiding beschreven uitrusting :

- Conform de voorschriften van de Europese Richtlijn 89/686/CEE van december 1989 is,
- Identiek is aan de PB dat onderwerp uitmaakte van het "CE" attest, afgeleverd door de CETE (Onderzoekcentrum voor technische uitrustingen) Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, en getest werd volgens de norm EN 358,
- Onderworpen werd aan de procedure beoogd door het Artikel 11B van de Richtlijn 89/686/CEE, onder de controle van een erkend organisme.

Gekoppelde uitrustingen

- ☞ Een uiteindeconnector (EN 362),
- ☞ Een valbeschermingssysteem (EN 3XX),
- ☞ Een uiteindeconnector (EN 362),
- ☞ Een valbeschermingsharnas (NF EN 361). (rug- of borstverankerpunt)

Markering

Het etiket van elke vallijn geeft de volgende elementen aan :

- ☞ het commercieel merk : Tractel,
- ☞ de beschrijving van het product : vb : LCA (Vallijn Koord valdemper),
- ☞ de referentie van het product : TSAS code / Groep code,
- ☞ het serienummer,
- ☞ de norm : standaard EN XXX,
- ☞ de maximale lengte van de vallijn, uitgedrukt in meter,
- ☞ de datum,
- ☞ een pictogram dat aangeeft dat de handleiding vóór elk gebruik gelezen moet worden,
- ☞ CEO197 dat aangeeft dat de uitrusting voldoet aan de eisen, opgelegd door de norm.

Consignas prioritarias

1. La LCR es una eslinga de sujeción al puesto de trabajo, conforme a la norma EN 358. Este equipo debe ser utilizado únicamente por una sola persona, equipada de un arnés anticaídas (EN 361).
2. Antes de su utilización, es indispensable recibir una formación para la utilización de este equipo, leer con atención el manual y estar conforme con sus indicaciones. El manual de utilización debe suministrarse y conservarse con cada sistema o componente.
3. No utilice nunca la LCR si duda de su seguridad. Se recomienda un control visual antes de cualquier utilización. Destruya toda eslinga que presente signos de deterioro.
4. Este equipo debe ser objeto de una verificación anual, a cargo de un persona competente (Tractel Ibérica, S.A. o un reparador autorizado por Tractel).
5. Atención : Si el sistema ha sufrido una caída, debe efectuarse la verificación del conjunto de los equipos asociados al mismo, a cargo de Tractel Ibérica, S.A. o de una persona competente.
6. Respete las consignas de asociación de los componentes, para obtener un sistema de detención de caídas, conforme a la norma EN 363.
7. Este equipo está previsto para una utilización en obra al aire libre y para temperaturas comprendidas entre -40°C y +60°C.
8. Durante su utilización, deben verificarse los elementos de ajuste y de fijación, e igualmente verificar que el equipo no pueda ser dañado por: aristas vivas, fricciones, fuentes de calor, etc.
9. Tractel declina toda responsabilidad por las consecuencias de toda modificación y/o desmontaje de las eslingas LCR, así como por toda utilización, almacenamiento o mantenimiento efectuados de manera diferente a la indicada en la figura 3.
10. Importante : si debe confiar este material a una persona asalariada o similar, respete las normas de trabajo aplicables.

APLICACIONES ESPECIALES

Para cualquier aplicación especial, no dude en dirigirse a Tractel.

Instalación

Para poder utilizar la eslinga de sujeción al puesto de trabajo, debe conectarla a cada uno de los anillos del sistema de sujeción EN 358.

Conecte el mosquetón de la eslinga de sujeción al puesto de trabajo (figura 2.a) a uno de los puntos de amarre laterales del cinturón, y verifique la presencia del cierre del conector.

Conecte el otro conector al otro punto de amarre lateral del cinturón, pasando la eslinga de sujeción alrededor del soporte (figura 2.b).

Utilización

Antes de utilizar una eslinga de sujeción, proceda a las siguientes verificaciones :

Verifique,

- que los conectores y el regulador funcionen correctamente y que no sufran ninguna deformación,
- que no haya indicios de oxidación,
- la legibilidad de las marcas,
- el estado general de la eslinga y de la funda de protección (si se le incorpora).

Para la utilización de este equipo, seguir las instrucciones siguientes :

- Antes de iniciar el ascenso, es obligatorio posicionar la eslinga alrededor de un soporte tubular, o de otra estructura.
- Verifique que los puntos de amarre estén perfectamente bloqueados.

- Regule la longitud de la eslinga, para que la posible caída libre esté siempre limitada a 0,5 m. El reglaje debe efectuarse con la eslinga en tensión, puesto que el regulador automático ha sido diseñado para trabajar con la eslinga tensada.
- Nunca debe posicionarse la eslinga a una altura inferior a la del abdomen del operario (figura 2.b).

ATENCIÓN

Antes y durante la utilización, debe prever la manera en que se pueda garantizar el salvamento eventual de manera eficaz y con total seguridad.

ACERCAR / ALEJAR LA ESLINGA DEL SOPORTE

Tirar de la eslinga, tal como se indica en los dibujos (figura 2.c).

Nota : Si la tipología del trabajo prevé soportes con aristas vivas, es necesario utilizar una funda de protección.

Conformidad del equipo

La sociedad Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Francia declara, por la presente, que el equipo de seguridad descrito en este manual,

- es conforme a las disposiciones de la Directiva Europea 89/686/CEE de diciembre de 1989,
- es idéntico al E.P.I. que ha sido objeto del certificado "CE" de tipo suministrado por la CETE Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, y probada según la norma, EN 358,
- está sometido al procedimiento contemplado por el Art. 11B de la Directiva 89/686/CEE, bajo el control de un organismo notificado.

Equipos asociados

- Conectores (EN 362).
- Sistemas Anticaídas (EN 353/2).
- Conectores (EN 362).
- Arnés Anticaídas (NF EN 361).
(punto de amarre dorsal o esternal)

Marcaje

La etiqueta de cada uno de las eslingas con absorbedor indica :

- la marca comercia l: Tractel,
- la designación del producto : ej : LCA (Eslinga Cuerda Absorbedor),
- la referencia del producto : Código TSAS / Código Grupo,
- el número de serie,
- la norma : estándar EN XXX,
- la longitud máxima de la eslinga en metros,
- la fecha de fabricación,
- un pictograma que indica que hay que leer el manual antes de la utilización,
- el CE0197 que indica que el equipo responde a las exigencias fijadas por la norma.

Prescrizioni prioritarie

1. LCR è un cordino di posizionamento su postazione di lavoro, conforme alla normativa EN 358. Questo dispositivo può essere utilizzato da una sola persona munita di un'imbracatura anticaduta (EN361).
2. Prima dell'utilizzo di questo dispositivo è indispensabile avere ricevuto una formazione per il suo corretto impiego, leggere attentamente il presente manuale ed attenersi scrupolosamente alle sue prescrizioni. Il manuale di utilizzo deve essere fornito e conservato insieme ad ogni sistema o componente.
3. Non utilizzare mai LCR se si dubita della sua sicurezza. Si raccomanda un controllo visivo prima di ogni utilizzo. E' necessario distruggere qualunque cordino che presenti segni di deterioramento.
4. Questo dispositivo deve essere oggetto di verifica annuale da parte di personale qualificato (Tractel o tecnico convenzionato con Tractel).
5. Attenzione : Se il sistema ha subito una caduta, l'insieme dei dispositivi associati dovrà essere verificato dalla Tractel o da personale qualificato.
6. Rispettare le istruzioni di associazione dei componenti per ottenere un sistema di trattenuta caduta conforme alla normativa EN 363.
7. Questo dispositivo è adatto per l'utilizzo in cantieri all'aperto e per una gamma di temperatura compresa tra -40°C e +60°C.
8. Durante l'utilizzo è tassativo verificare gli elementi di regolazione e di fissaggio, verificare inoltre che il dispositivo non rischi di essere danneggiato da : spigoli vivi, sfregamenti, fonti di calore...
9. Tractel declina ogni responsabilità per le conseguenze derivanti da qualunque modifica e/o smontaggio del cordino LCR, nonché per qualunque utilizzo, stoccaggio o manutenzione effettuata in maniera non conforme a quanto descritto alla figura 3.
10. Importante : se si deve affidare questo materiale a personale dipendente o assimilato, è necessario attenersi ai normativi sul lavoro in vigore.

APPLICAZIONI SPECIALI

Per qualunque applicazione speciale è necessario rivolgersi alla TRACTEL.

Installazione

Per poter utilizzare il cordino di posizionamento è necessario collegare la stessa a ciascuno degli anelli del sistema di posizionamento EN 358.

Collegare il moschettone del cordino di posizionamento (figura 2.a), ad uno dei punti di aggancio laterali della cintura, e verificare che la chiusura del connettore sia ben sistemata.

Collegare l'altro connettore all'altro punto di aggancio laterale della cintura, passando il cordino di posizionamento attorno al supporto (figura 2.b).

Utilizzo

Prima di utilizzare un cordino di posizionamento procedere alle seguenti verifiche :

Verificare,

- che i connettori ed il riduttore funzionino correttamente e che non siano deformati,
- che non vi sia traccia di ossidazione,
- la leggibilità della marcatura,
- lo stato generale della cordino e della calza protettiva,

Per l'utilizzo di questo dispositivo attenersi alle seguenti prescrizioni :

- E' obbligatorio posizionare il cordino attorno ad un supporto tubolare o ad un'altra struttura prima di iniziare a salire.
- Verificare che gli agganci siano perfettamente bloccati.

- Regolare la lunghezza del cordino affinché l'eventuale caduta libera sia sempre limitata a 0,5 m. La regolazione deve essere effettuata con il cordino in tensione, poiché il tendicavo automatico è stato previsto per lavorare con il cordino teso.
- Il cordino non deve mai essere posizionato ad un'altezza inferiore a quella dell'addome dell'operatore (figure 2.b).

ATTENZIONE

Prima e durante l'utilizzo è necessario che vengano prese tutte le precauzioni atte a garantire un eventuale salvataggio in maniera efficace e in totale sicurezza .

AVVICINARE / ALLONTANARE IL CORDINO DAL SUPPORTO

Tirare il cordino come indicato nei disegni (figura 2.c).

N.B : Se la tipologia dell'intervento prevede dei supporti che presentano degli spigoli vivi, è necessario utilizzare una calza protettiva.

Conformità del dispositivo

La società Tractel S.A.S., RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Francia, dichiara, con la presente, che il dispositivo di sicurezza descritto in questo manuale,

- è conforme alle disposizioni della Direttiva Europea 89/686/CEE del dicembre 1989,
- è identico all'E.P.I. oggetto dell'attestazione "CE" del tipo rilasciato dalla CETE Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, e testato secondo la normativa EN 358,
- è sottoposto alla procedura prevista dall'art. 11B della Direttiva 89/686/CEE, sotto il controllo di un organismo riconosciuto.

Dispositivi associati

- Un connettore di estremità (EN 362).
- Un sistema anticaduta (EN 3XX).
- Un connettore di estremità (EN 362).
- Un'imbracatura anticaduta (NF EN 361).
(punto di aggancio sternale o dorsale)

Marcatura

L'etichetta di ogni fune indica :

- il marchio commerciale : Tractel,
- la denominazione del prodotto : es : LCA (Longe Corde Absorbeur),
- il riferimento del prodotto : codice TSAS, codice gruppo,
- il numero di serie,
- la normativa : standard EN XXX,
- la lunghezza massima della fune in metri,
- la data,
- un simbolo che segnala che occorre leggere le istruzioni prima dell'utilizzo,
- il CE0197 che attesta che il dispositivo risponde alle prescrizioni fissate dalla normativa.

Instruções Prioritárias

1. A LCR é uma linga de posicionamento no posto de trabalho, conforme a norma EN 358. Este equipamento só pode ser utilizado por uma única pessoa equipada com um arnés anti-queda (EN361).
2. Antes da utilização, é indispensável, o seu utilizador receber uma formação sobre a utilização deste equipamento, assim como ler com atenção o manual e obedecer às recomendações. O manual de utilização deve ser fornecido e conservado com cada sistema ou componente.
3. Nunca utilizar a LCR se houver uma dúvida sobre a sua segurança. É recomendado um controlo visual antes de cada utilização. Qualquer linga que apresentar uma deterioração deve ser destruída.
4. Este equipamento deve ser objecto de uma verificação anual por um técnico competente (Tractel ou um técnico autorizado pela Tractel).
5. Atenção: Se o sistema actuou numa queda, o conjunto dos equipamentos associados deve ser verificado pela Tractel ou por um técnico competente.
6. Respeitar as instruções de associação dos componentes para obter um sistema anti-queda conforme à norma EN 363.
7. Este equipamento é adequado para uso em obras exteriores e para temperaturas entre -40°C e +60°C.
8. Durante a utilização, é imperativo verificar os elementos de ajuste e de fixação, verificar também se o equipamento não pode ficar danificado por arestas vivas, atritos, fontes de calor, etc.
9. A Tractel declina qualquer responsabilidade pelas consequências de qualquer modificação e/ou desmontagem da linga LCR, assim como por qualquer utilização, armazenagem ou manutenção efectuada de modo diferente do descrito na figura 3.
10. Importante : Ao entregar estes equipamentos a empregados ou pessoal subcontratado, respeitar as regulamentações laborais vigentes.

APLICAÇÕES ESPECIAIS

Para qualquer aplicação especial, não hesitar em se dirigir à Tractel.

Instalação

Para poder utilizar a linga de posicionamento no trabalho, é necessário ligar a linga em cada um dos anéis do sistema de posicionamento EN 358.

Conectar o mosquetão da linga de posicionamento no trabalho (figura 2.a), a um dos pontos de ancoragem laterais do cinto, e verificar se o fecho do mosquetão está no sítio.

Ligar o outro mosquetão no outro ponto de ancoragem lateral do cinto, passando a linga de posicionamento em volta do suporte (figura 2.b).

Utilização

Antes de utilizar uma linga de posicionamento, efectuar as verificações seguintes :

Verificar,

- Se os mosquetões e o regulador funcionam bem e se não estão deformados.
- Se não há vestígios de oxidação.
- A legibilidade da marcação.
- O estado geral da linga e da manga de protecção.

Para a utilização deste equipamento, seguir as recomendações seguintes :

- É obrigatório posicionar a linga em volta de um suporte tubular ou de outra estrutura antes de começar a subir.
- Verificar se as fixações estão perfeitamente travadas.
- Ajustar o comprimento da linga para que a eventual queda livre seja sempre limitada a 0,5 m. O ajuste deve ser efectua-

do com a linga em tensão visto que o regulador foi concebido para trabalhar com a linga em tensão.

- A linga nunca deve ficar posicionada a uma altura inferior à altura do abdómen do operador (figura 2.b).

ATENÇÃO

Antes e durante a utilização, deve ser previsto o modo como o eventual salvamento poderá ser assegurado com eficácia e com toda a segurança.

APROXIMAR / AFASTAR A LINGA DO SUPORTE

Puxar a linga como indicado nos desenhos (figura 2.c).

NB : Se a tipologia da intervenção prevê suportes que tenham arestas vivas, é necessário utilizar uma manga de protecção.

Conformidade do equipamento

A sociedade Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly - F-10102 Romilly-sur-Seine França declara, pelos presentes, que o equipamento de segurança descrito neste manual,

- obedece às disposições da Directiva Europeia 89/686/CEE de Dezembro 1989,
- é idêntico ao Equipamento de Protecção Individual que foi objecto do atestado "CE" de tipo emitido pelo CETE Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, e testado segundo a norma EN 358,
- foi submetido ao processo indicado pelo Art. 11B da Directiva 89/686/CEE, sob o controlo de um organismo notificado.

Equipamentos associados

- Um mosquetão de extremidade (EN 362).
- Um sistema anti-queda (EN 3XX).
- Um mosquetão de extremidade (EN 362).
- Um arnés anti-queda (NF EN 361), (ponto de fixação frontal ou dorsal)

Marcação

A etiqueta em cada uma das lingas de segurança indica :

- A marca comercial : Tractel,
- A designação do produto : *ex : Linga de Segurança com absorção,*
- A referência do produto : código TSAS / código Grupo,
- O número de série,
- A norma : standard EN XXX,
- O comprimento máximo da linga de segurança em metros,
- A data,
- Um pictograma recomendando a leitura do manual antes da utilização,
- O CE0197 indicando que o equipamento satisfaz os requisitos definidos pela norma.

Πρωταρχικές Συστάσεις

1. Ο LCR είναι ένας ιμάντας πρόσδεσης στη θέση εργασίας, σύμφωνος με το πρότυπο EN 358. Ο εξοπλισμός αυτός μπορεί να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά από ένα μόνο άτομο εξοπλισμένο με ζώνη ασφαλείας (EN361).
2. Πριν χρησιμοποιήσετε αυτόν τον εξοπλισμό ασφαλείας είναι απαραίτητο να έχετε εκπαιδευτεί για τη χρήση του, να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο και να τηρήσετε τις οδηγίες του. Οι οδηγίες χρήσης πρέπει να παρέχονται και να φυλάσσονται μαζί με το κάθε σύστημα ή στοιχείο.
3. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τον LCR αν αμφιβάλετε για την ασφαλεία του. Συνιστάται οπτικός έλεγχος πριν από κάθε χρήση. Αποσυρτέ οποιονδήποτε ιμάντα παρουσιάζει φθορά.
4. Ο εξοπλισμός αυτός πρέπει να είναι αντικείμενο ετήσιου ελέγχου από αρμόδιο άτομο (Tractel S.A.S. ή ειδικός εγκαταστάσεων εξουσιοδοτημένος από την Tractel).
5. Προσοχή : Αν το σύστημα έχει αποτρέψει πτώση, το σύνολο του σχετικού εξοπλισμού πρέπει να ελεγχθεί από την Tractel S.A.S. ή από κάποιο αρμόδιο άτομο.
6. Τηρήστε τις οδηγίες σχετικά με το συνδυασμό των προϊόντων ώστε ο εξοπλισμός προστασίας από πτώση να είναι σύμφωνος προς το πρότυπο EN 363.
7. Ο εξοπλισμός αυτός είναι κατάλληλος για χρήση σε εξωτερικά εργοτάξια και σε θερμοκρασίες μεταξύ -40°C και +60°C.
8. Κατά τη διάρκεια της χρήσης είναι απαραίτητο να ελέγχετε τα στοιχεία ρύθμισης και στερέωσης, ελέγξτε επίσης πως ο εξοπλισμός δεν κινδυνεύει να υποστεί ζημιά λόγω : αιχμηρών άκρων, τριβής, πηγής θερμότητας...
9. Η Tractel αποποιείται οποιαδήποτε ευθύνη για τις συνέπειες τροποποίησης ή/και απουσαρμολόγησης του ιμάντα LCR, καθώς και χρήσης, αποθήκευσης ή συντήρησης που πραγματοποιείται με τρόπο διαφορετικό από τον περιγραφόμενο στο σχέδιο 3.
10. Σημαντικό : αν πρέπει να παραδώσετε τον εξοπλισμό σε κάποιον εργαζόμενο ή άλλο έμμοιθο πρόσωπο, συμμορφωθείτε με τον ισχύοντα κανονισμό εργασίας.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

Για οποιαδήποτε ειδική εφαρμογή μη διατάσετε να απευθυνθείτε στην TRACTEL.

Εγκατάσταση

Για να μπορέσετε να χρησιμοποιήσετε τον ιμάντα πρόσδεσης στη θέση εργασίας είναι απαραίτητο να τον συνδέσετε στον καθέναν από τους δυο δακτυλίους του συστήματος πρόσδεσης EN 358. Συνδέστε το αυτόματο άγκιστρο του ιμάντα πρόσδεσης στη θέση εργασίας (σχέδιο 2.a), στο ένα από τα πλαϊνά σημεία πρόσδεσης της ζώνης, και ελέγξτε πως το κλείσιμο του συνδέσμου είναι στη θέση του. Συνδέστε τον άλλον σύνδεσμο στο άλλο πλαϊνό σημείο πρόσδεσης της ζώνης, περνώντας τον ιμάντα πρόσδεσης γύρω από το στήριγμα (σχέδιο 2.b).

Χρήση

Πριν χρησιμοποιήσετε κάποιον ιμάντα πρόσδεσης προβείτε στους ακόλουθους ελέγχους :

- Ελέγξτε,
- πως οι σύνδεσμοι και ο μειωτήρας λειτουργούν σωστά και δεν έχουν παραμορφωθεί,
- πως δεν υπάρχουν ίχνη οξείδωσης,
- την αναγνωσιμότητα της σήμανσης,
- τη γενική κατάσταση του ιμάντα και του προστατευτικού

περιβλήματος,

Για τη χρήση του παρόντος εξοπλισμού, ακολουθήστε τις παρακάτω συστάσεις :

- Είναι απαραίτητο να τοποθετήσετε τον ιμάντα γύρω από ένα σωληνοειδές στήριγμα ή μια άλλη δομή πριν αρχίσετε να ανεβαίνετε.
- Ελέγξτε πως τα σημεία ανάρτησης είναι καλά ασφαλισμένα.
- Ρυθμίστε το μήκος του ιμάντα ώστε η ενδεχόμενη ελεύθερη πτώση να περιορίζεται πάντα στα 0.5 m. Η ρύθμιση πρέπει να πραγματοποιείται με τον ιμάντα σε τάνυση εφόσον ο αυτόματος εντατήρας έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με τον ιμάντα τεντωμένο.
- Ο ιμάντας δεν πρέπει ποτέ να τοποθετείται σε ύψος χαμηλότερο από εκείνο της κοιλιακής χώρας του χειριστή (σχέδιο 2.b).

ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν και κατά τη χρήση πρέπει να προβλέψετε τον τρόπο με τον οποίο θα μπορέσει να εξασφαλιστεί αποτελεσματικά και με πλήρη ασφάλεια η τυχόν διάσωση.

ΠΛΗΣΙΑΣΤΕ/ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΤΕ ΤΟΝ ΙΜΑΝΤΑ ΑΠΟ ΤΟ ΣΤΗΡΙΓΜΑ

Τραβήξτε τον ιμάντα όπως ενδεικνύεται στα σχέδια (σχέδιο 2.c).

ΣΗΜ : Αν η τυπολογία της επέμβασης προβλέπει στηρίγματα με αιχμηρές άκρες, είναι απαραίτητο να χρησιμοποιήσετε προστατευτικό περιβλήμα.

Συμμόρφωση του εξοπλισμού

Η εταιρεία Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Γαλλία δηλώνει με το παρόν πως ο περιγραφόμενος στις παρούσες οδηγίες εξοπλισμός ασφαλείας,

- είναι σύμφωνος με τις διατάξεις της ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/686/CEE του Δεκέμβρη 1989,
- είναι όμοιος με τον E.P.I. που υπήρξε το αντικείμενο της βεβαίωσης " CE " για τον τύπο συσκευής που εκδόθηκε από το CETE Arave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, και δοκιμάστηκε σύμφωνα με το πρότυπο, EN 358,
- υπόκειται στη διαδικασία του Άρθρου 11B της Οδηγίας 89/686/CEE, υπό τον έλεγχο κοινοποιημένου φορέα.

Επιτρεπόμενες προσθήκες

- ✎ Ένας σύνδεσμος άκρου (EN 362).
- ✎ Ένα σύστημα προστασίας από πτώσεις (EN 3XX).
- ✎ Ένας σύνδεσμος άκρου (EN 362).
- ✎ Μια σκευή προστασίας από πτώσεις (NF EN 361). (στερνικό ή ραχιαίο σημείο πρόσδεσης)



Σήμανση

Η ετικέτα του κάθε ιμάντα αναγράφει :

- ✎ Το εμπορικό σήμα : Tractel,
- ✎ Την ονομασία του προϊόντος : π.χ : LCA (Longe Corde Absorbent),
- ✎ Τον κωδικό του προϊόντος: TSAS code / Group code,
- ✎ Το σειριακό αριθμό,
- ✎ Το πρότυπο : στάνταρ EN XXX,
- ✎ Το μέγιστο μήκος του ιμάντα σε μέτρα,
- ✎ Την ημερομηνία,
- ✎ Ένα εικονοσύμβολο που επισημαίνει πως πρέπει να διαβάσετε το εγχειρίδιο πριν τη χρήση,
- ✎ Το CE0197 που επισημαίνει πως ο εξοπλισμός ανταποκρίνεται στις ορισμένες από το πρότυπο απαιτήσεις.

Type de produit Type of product Produktbezeichnung Produkttype Tipo de producto Tipo di prodotto Tipo de produto Τύπος προϊόντος	Référence produit Product reference Codenummer Produktcode Referencia producto Riferimento prodotto Referência do produto Κωδικός προϊόντος	Numéro de série Serial number Seriennummer Seriennummer Numero de serie Numero di serie Número de série Σειριακός αριθμός	Nom de l'utilisateur Name of user Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Όνομα του χρήστη
Date de fabrication Date of manufacture Herstellungsdatum Fabricagedatum Fecha de fabricación Data di produzione Data de fabrico Ημερομηνία κατασκευής	Date d'achat Date of purchase Kaufdatum Aankoopdatum Fecha de compra Data di acquisto Data de compra Ημερομηνία αγοράς	Date de mise en service Date of first use Datum der Inbetriebnahme Datum ingebruikneming Fecha de puesta en servicio Data di messa in servizio Data de entrada em serviço Ημερομηνία θέσης σε λειτουργία	

Vérification - Inspection - Prüfung - Controle - Verificaciones - Verifiche - Verificação - Έλεγχος

		Date Date Datum Fecha Data Data Ημερομηνία	Visa Signature Unterschrift Gezien Firma Firma Visto Θεώρηση	Commentaire - Comments - Bemerkung - Commentaar - Comentario - Commenti - Comentário - Σχόλιο

G AND LIFTING SAFETY LTD. TEL: +44 (0) 1977 684 600

EN 795

A1

PA

PAC 11

B

AS19

Rollclamp

Tracpode

Travsafe Tempo

EN 362

M10
M12

M11
M15

M13

M21

M40
M41
M42
M43

M46

M51
M53
M54

M52

M60
M61

M31
M32
M33

EN 3XX

LAI

Bloctor 20 / 30

Bloctor 10

Bloctor 2W

Stopfor P

Stopfor S

Stopfor AP

Stopfor M

Stopfor D

EN 355

EN 360

EN 360

EN 360

EN 353-2

EN 353-2

EN 353-2

EN 353-2

EN 353-2

EN 362

M10
M12

M11
M15

M13

M21

M40
M41
M42
M43

M46

M51
M53
M54

M52

M60
M61

M31
M32
M33

EN 361

HT10

HT11

HT21

HT42

Promast

Electra

F TRACTEL S.A.S.

RN 19 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11

L SECALT S.A.

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
L-1011 LUXEMBOURG
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

D GREIFZUG GmbH

Scheidtbachstrasse 19-21
Postfach 200440
D-51434 BERGISCH-GLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK Ltd

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

E TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

I TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 2 254 47 86 – Fax : 39 2 254 71 39

NL TRACTEL BENELUX B.V.

Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

P LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
2785-086 S. Domingos De Rana
T : 351 21 444 20 50 – Fax : 351 21 445 19 24

DK SECALT ApS

Farum Gydevej 85
Postboks 97
DK-3520 FARUM
T : 45 44 99 23 06 – Fax : 45 44 99 36 66

BR CIDAM

Estrada da Pavuna, 4276
CEP 20766 721 Inhauma
Rio de Janeiro – RJ
T : 55 21 899 4942 – Fax : 55 21 594 3862

CA TRACTEL LTD

1615 Warden Avenue Scarborough
Ontario M1R 2TR
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

CN SECALT REPRESENTATIVE OFFICE

Room 1502, Zhonggye – Building
225 Fujian Zhonglu
20001 SHANGHAI CHINA
T : 86 21 6322 5570 – Fax : 86 21 5353 0982

IN TRACTEL INTERNATIONAL LIAISON OFFICE

A-1 Uma Shanthi Residency
25, Habibulla Road
T-Nagar, Chennai 600 017
TAMILNADU INDIA
T & Fax : 91 44 821 3522

SGP TRACTEL SINGAPORE Pte

50 Woodlands Industrial Parc E
Singapore 75 78 24
T : 65 757 3113 – Fax : 65 757 3003

UAE TRACTEL MIDDLE EAST

P.O. Box 25768
DUBAI
UNITED ARAB EMIRATES
T : 971 4 3430 703 – Fax : 971 4 3430 712

USA TRACTEL Inc

110, Shawmut Road
P.O. Box 188
Canton MA 02021
T : 1 781 401 32 88 – Fax : 1 781 826 36 42